

CAPÍTULO XII.

Los exhorta con el ejemplo de Jesucristo á sufrir con fortaleza las aflicciones, por el grande fruto, que de ellas nos resulta. Despues los convida á la paz y concordia, y á que sean obedientes á Jesucristo.

1. Ideoque et nos tantam habentes impostam nubem testium, deponentes omne pondus, et circumstans nos peccatum, per patientiam curramus ad propositum nobis certamen :

2. Aspicientes in auctorem fidei, et consummatorem Jesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione contempta, atque in dextera sedis Dei sedet.

3. Recogitate enim eum, qui talem sustinuit à peccatoribus adversum semetipsum contradictionem : ut ne fatigemini, animis vestris deficientes.

4. Nondum enim usque ad sanguinem resististis, adversus peccatum repugnantes :

5. Et oblii estis consolationis, quæ vobis tanquam filiis loquitur, dicens : Fili mi, noli negligere disciplinam Domini : neque fatigeris dum ab eo argueris.

6. Quem enim diligit Dominus, castigat : flagellat autem omnem filium, quem recipit.

7. In disciplina perseverate. Tanquam filiis vobis offert se Deus : Quis enim filius, quem non corripit pater ?

1. Y por eso ¹ teniendo tambien puesta sobre nosotros una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del pecado que nos cerca, corramos con paciencia á la batalla, que nos está propuesta :

2. Poniendo los ojos en el autor y consumidor de la fe, Jesus ², el cual habiéndole sido propuesto gozo ³, sufrió cruz, menospreciando la deshonra, y está sentado á la diestra del trono de Dios.

3. Considerad pues atentamente á aquel, que sufrió tal contradiccion de los pecadores contra su persona : para que no os fatigéis, desfalleciendo en vuestros ánimos ⁴.

4. Pues aun no habeis resistido hasta la sangre ⁵, combatiendo contra el pecado :

5. Y estais olvidados de aquella consolacion ⁶, que habla con vosotros como con hijos, diciendo : Hijo mio, no desprecies la correccion del Señor : ni desmayes cuando te reprende ⁷.

6. Porque el Señor castiga al que ama : y azota á todo el que recibe ⁸ por hijo.

7. Perseverad firmes en correccion ⁹. Dios se ofrece á vosotros como á hijos : Porque ¿cuál es el hijo, á quien no corrige su padre ¹⁰ ?

1 Por lo cual teniendo á la vista tantos testimonios, y ejemplos de los patriarcas y Padres antiguos, que confirmaron cuan poderoso, y pronto experimentamos el socorro del cielo en nuestras aflicciones y trabajos, echemos de nosotros el peso de los afectos terrenos, y del pecado ; para que podamos pasar con paciencia esta vida, que es una continua milicia, en la que sin cesar tenemos que combatir contra el mundo, contra la carne, y contra el diablo, enemigos que por todas partes nos rodean. *Roman. vi, 4. Ephes. iv, 22. Coloss. iii, 8. I Petr. ii, 1, y iv, 2.*

2 Porque no solamente nos enseñó, y nos dió gracia para creer ; sino que con su sacrificio nos santificó, y condujo á la perfecta felicidad. *Sto. Thomás.*

3 El Griego : *ὁ ἀντί τῆς προκειμένης*, que en vez del gozo propuesto. El cual despreciando la vida tranquila y gloriosa, que pudo tener sobre la tierra, quiso mas bien abrazarse con las ignominias, con los sufrimientos, y con la muerte. La letra de la Vulgata tiene este otro sentido : Teniendo á la vista la eterna felicidad, que segun el orden de Dios debia ganar con su muerte, sufrió la cruz, suplicio no solo dolorosísimo, sino tambien el mas ignominioso de cuantos se conocian entonces. *TERTULIANO.*

4 Esta sola consideracion os hará sufrir con paciencia, y constancia las mayores aflicciones y trabajos.

5 Y hasta ahora aunque habeis padecido y sufrido ; *cap. x, 33, y 34*, mas no hasta morir en una cruz por resistir al pecado, y principalmente á la apostasia.

6 Otros traducen : *De aquella exhortacion.* La palabra griega *παράκλησις*, significa uno y otro.

7 *Prov. iii, 11. Apocal. iii, 19.* En todos estos lugares la voz *disciplina* ; y en el texto griego *παιδεία*, se toma por castigo, ó reprehension severa.

8 No pienséis, dice S. ACUSTIN, que quedarás tú sin castigo ni azote, si es que no piensas quedar desheredado ; porque el Señor castiga á todo hijo, que reconoce por suyo. ¿ Y cómo ? ¿ Á todo hijo ? ¿ Dónde piensas tú esconderte ? Á todo hijo, sin que ninguno sea exceptuado, y sin que ninguno quede sin castigo. ¿ Quieres saber hasta qué punto llega esta verdad, que azota y castiga á todo hijo ? Aun su propio Hijo único, que estaba sin pecado, no quedó sin castigo. Y obsérvese, añade el CHRYSÓSTOMO, que la Escritura no dice, que todos los que están bajo del azote, son hijos suyos ; sino que todos sus hijos están bajo del azote : porque hay muchos bajo del azote, que son malos ; y estos no son azotados como hijos, sino castigados como perversos.

9 MS. *Aturat en castigamiento.* Sufrid pues con resignacion y paciencia los trabajos, que Dios os envíe. El texto griego : *ἐν παιδείᾳ ὑπομένετε, ὡς υἱοὶ ὑμῶν ποιοῦσθε τὰ θεοῦ, εἰ σὺς τὴν correccion, Dios se ofrece á vosotros como á hijos.*

10 El que no emplea la vara con su hijo, lo aborrece. *Proverb. xiii, 24.*

8. Quòd si extra disciplinam estis, cujus participes facti sunt omnes : ergò adulteri, et non filii estis.

9. Deinde patres quidem carnis nostræ, eruditores habuimus, et verebamur eos : non multò magis obtemperabimus Patri spirituum, et vivemus ?

10. Et illi quidem in tempore paucorum dierum, secundum voluntatem suam erudiebant nos : hic autem ad id, quod utile est in recipiendo sanctificationem ejus.

11. Omnis autem disciplina in presenti quidem videtur non esse gaudii, sed mœroris : postea autem fructum pacatissimum exercitatis per eam, reddet justitiæ.

12. Propter quod remissas manus, et soluta genua erigite,

13. Et gressus rectos facite pedibus vestris : ut non claudicans quis erret, magis autem sanetur.

14. Pacem sequimini cum omnibus, et sanctimoniam, sine qua nemo videbit Deum :

15. Contemplantes ne quis desit gratiæ Dei : ne qua radix amaritudinis sursum germinans impediatur, et per illam inquinentur multi.

16. Ne quis fornicator, aut profanus ut Esaù : qui propter unam escam vendidit primitiva sua :

17. Scitote enim quoniam et postea cupiens hæreditare benedictionem, reprobatus est : non enim invenit poenitentiam locum, quantum cum lacrymis inquisisset eam.

18. Non enim accessistis ad tractabilem

8. Mas si estais fuera de correccion, de la cual todos han sido hechos participantes : luego sois bastardos, y no hijos ¹.

9. Fuera de esto si tuvimos á nuestros padres carnales, que nos corrigiesen, y los mirábamos con respeto : ¿ cómo no obedeceremos mucho mas al Padre de los espiritus ² y viviremos ?

10. Y aquellos en verdad en tiempo de pocos dias ³ nos corregian segun su voluntad : mas este en aquello, que nos es provechoso, para recibir su santificacion ⁴.

11. Toda correccion al presente ⁵ en verdad no parece ser de gozo, sino de tristeza : mas despues dará un fruto muy apacible de justicia, á los que por ella han sido ejercitados.

12. Por lo cual alzad las manos caidas ⁶, y las rodillas descoyuntadas,

13. Y dad pasos derechos con vuestros piés ⁷ : para que el que claudica no se desvie, antes sea sanado.

14. Seguid la paz con todos ⁸ y la santidad, sin la cual ninguno verá á Dios :

15. Atendiendo á que ninguno falte á la gracia de Dios ⁹ : porque brotando alguna raiz de amargura ¹⁰ no os impida ¹¹, y por ella sean muchos contaminados.

16. No haya ningun fornicario, ó profano, como Esaù ¹² : el cual por una vianda vendió su primogenitura :

17. Pues sabed que deseando él despues heredar la bendiccion, fué desechado : porque no halló lugar de arrepentimiento, aunque lo solicitó con lágrimas ¹³.

18. Porque no os habeis aun llegado al monte

1 Teman esta sentencia los que pasan la vida en delicias, regalos y diversiones. No son hijos legítimos : no son verdaderos cristianos.

2 Al Criador de nuestras almas, que las santificó para que gozásemos de la vida eterna. Al autor de las gracias y dones espirituales. *EL CHRYSÓST.*

3 Enseñándonos como debíamos portarnos mientras viviésemos, habiendo de ser tan cortos los dias de nuestra vida.

4 Y por este medio conducirnos á la felicidad de la vida eterna.

5 El espiritu preocupado del dolor que se siente, no percibe el bien, que despues hace producir este mismo dolor.

6 Ya habia dicho antes v. 1, que corriésemos en la carrera, que nos estaba abierta, y ahora siguiendo la misma metáfora de los luchadores, nos dice, que no desfallezcamos, ni mostremos cansancio ó pereza, cuando nos vemos atribulados.

7 Rectificad todas vuestras intenciones y deseos ; porque de lo contrario comenzaréis á claudicar y saliros del camino, y os expondréis á perder la fe. El medio único para curar de cualquiera flaqueza, en que podais haber caido, es permanecer con paciencia en las tribulaciones y trabajos que Dios os envíe.

8 Aun con vuestros mayores enemigos, y que mas os persiguen, como lo hizo Jesucristo. *Roman. xii, 18.* La voz griega *ἀγαπή*, *sanctimonia*, es pureza de alma y cuerpo. *THEOPHYLACTO.*

9 No pierda por su culpa la gracia de la fe, á la cual ha sido llamado.

10 Un pecador escandaloso, ó un hombre que enseñe doctrinas venenosas, y contrarias al Evangelio.

11 MS. *No empezca.*

12 Este es llamado profano por el poco aprecio que hizo del derecho de primogénito que tenia, siendo así que han unidas con este derecho la bendiccion de su padre y las promesas de Dios. *Genes. xvi, 33, y xxvii, 38.*

13 S. Pablo hace ver aquí á los Hebréos, cuanto mas excelente es la ley evangélica, á la que habian sido llamados, que la antigua dada á sus padres : para concluir de todo, que si no permanecian fieles á Jesucristo, serian castigados con mayor rigor, que los que quebrantaron la ley de Moysés. Fué desechado de la herencia del mayorazgo ; lo que no se entiende de la reprobacion, ó exclusion de la gloria. *S. AGUST.*

montem, et accensibilem ignem, et turbinem, et caliginem, et procellam,

19. Et tubæ sonum, et vocem verborum, quam qui audierunt, excusaverunt se, ne eis fieret verbum.

20. Non enim portabant quod dicebatur: * Et si bestia tetigerit montem, lapidabitur.

21. Et ita terribile erat quod videbatur: Moyses dixit: Exterritus sum, et tremebundus.

22. Sed accessistis ad Sion montem, et civitatem Dei viventis, Jerusalem cœlestem, et multorum millium Angelorum frequentiam,

23. Et Ecclesiam primitivorum, qui conscripti sunt in cœlis, et iudicem omnium Deum, et spiritus justorum perfectorum,

24. Et Testamenti novi mediatorem Jesum, et sanguinis aspersionem melius loquentem quam Abel.

25. Videte ne recusetis loquentem. Si enim illi non effugerunt, recusantes eum, qui super terram loquebatur: multo magis nos, qui de cœlis loquentem nobis avertimus.

26. Cujus vox movit terram tunc: nunc autem repromittit, dicens: * Adhuc semel: et ego movebo non solum terram, sed et coelum.

palpable¹, y al fuego encendido², y al torbellino, y á la obscuridad, y tempestad,

19. Y al sonido de la trompeta, y á la voz de las palabras, que los que la oyeron, explicaron que no se les hablase mas.

20. Pues no podian sufrir lo que se intimaba³: Que si una bestia tocara al monte, será apedreada⁴.

21. Y era tan espantoso lo que se veia: que Moyses dijo: Espantando estoy y temblando⁵.

22. Mas os habeis llegado al monte Sion⁶, y á la ciudad del Dios vivo, Jerusalem la del cielo, y á la compañía de muchos millares de Angeles,

23. Y á la Iglesia⁷ de los primogénitos, que están alistados en los cielos, y á Dios el juez de todos, y á los espíritus de los justos consumados⁸,

24. Y á Jesus medianero del nuevo Testamento, y á la aspersion de la sangre⁹, que habla mejor que la de Abel.

25. Mirad que no desecheis¹⁰ al que habla. Porque si no escaparon aquellos, que desecharon al que les hablaba sobre la tierra¹¹: mucho menos nosotros, si desechemos al que nos habla de los cielos.

26. Cuya voz movió entonces la tierra: mas ahora nos intima diciendo: Aun una vez: y yo moveré no tan solo la tierra, mas tambien el cielo¹².

1 MS. *Apalpadero, é acercadero, etc., é á la tenebregura, é al sueño de la trompa.* Al monte Sinai, que se podia tocar y era terrestre. *Exod. xix, 12, y xx, 21.*

2 El Griego: *καὶ κεκαυμένον πυρὶ*, puede tambien traducirse: *y ardiendo en vivas llamas.*

3 El Griego: *τὸ διαστειλλόμενον*, lo que se mandaba. En la Vulgata tal vez se leeria: *quod edicebatur*, y de aquí los copiantes pusieron *dicebatur*.

4 El texto griego añade: *é atravesada con un dardo.*

5 Estas palabras no se hallan en la Escritura; por lo que es creible, que S. Pablo las sabia por tradicion de los Judios, como otras muchas, que no se hallan escritas. Escrio.

6 Habeis entrado en la Iglesia, figurada por el monte de Sion, en donde estaba el único templo consagrado á Dios. La Iglesia, de que habla aquí el Apóstol, es la universal, ó considerada en toda su extension, y en cuanto comprende y abraza los ángeles del cielo y los justos de todos lugares y tiempos, unidos entre sí, é incorporados con su cabeza que es Jesucristo. *THEODORETO.*

7 De los escogidos que viven todavia sobre la tierra, cuyos nombres están escritos en el cielo. El *CHRYSÓSTOMO.* Lo que los distingue de los justos, que gozan ya de la gloria. Otros, por primogénitos entienden á los justos del antiguo Testamento. *STO. THOMÁS.*

8 Que habiendo concluido ya su carrera, gozan el fruto de sus trabajos y sudores en la eterna bienaventuranza. *THEODORETO.*

9 Y á la sangre de Jesucristo, que derramada sobre la tierra, no grita ni pide venganza al cielo, como la de Abel, sino misericordia y perdón para nosotros, que somos rociados con ella por el bautismo y demás sacramentos.

10 Á Jesucristo que os habla, volviéndole las espaldas, y apostatando de su fe.

11 Si no pudieron evitar el castigo los Israelitas, despreciando la ley que Dios les intimó por medio de Moyses, y por ministerio de los ángeles: ley, cuyos preceptos consistian por la mayor parte en la observancia de cosas exteriores; ley, que estaba fundada sobre promesas temporales, y sobre el temor de las penas, que fulminaba contra sus transgresores: ¿ como podrá evitarlo, el que despreciare la ley evangélica, que Jesucristo nos ha anunciado por sí mismo, y por el ministerio de sus predicadores? Ley, toda espiritual, cuya publicacion fué autorizada con la efusion de los dones y gracias del Espíritu Santo: y ley, que mira á hacer perfecto al hombre, y á conducirlo á la bienaventuranza. *STO. THOMÁS.*

12 *AGGAI II, 7.* Despues de haber hecho estremecer la tierra con los prodigios, que acompañaron la publicacion de la antigua alianza, haré ahora otra vez, que se conmueva no solo la tierra, sino el mismo cielo, con lo que debo hacer, cuando se publique la nueva. Esta conmocion y mudanza consiste en que el estado presente de las cosas corruptibles se cambiará en incorruptible, para hacer dichosos eternamente á los que sean fieles.

α *Exod. xix, 12, 13, 21. — b Agga. II, 7.*

27. Quòd autem: Adhuc semel, dicit: declarat mobilium translationem tanquam factorum, ut maneat ea, quæ sunt immobilia.

28. Itaque regnum immobile suscipientes, habemus gratiam: per quam serviamus placentes Deo, cum metu et reverentia.

29. Etenim Deus noster ignis consumens est.

27. En esto que dice: aun una vez: demuestra la mudanza de las cosas movibles, como cosas hechas, para que permanezcan aquellas que son inmovibles¹.

28. Y así recibiendo un reino inmovible², tenemos gracia: por la que agradando á Dios, le sirvamos con temor y reverencia.

29. Porque nuestro Dios es fuego consumidor³.

CAPÍTULO XIII.

Los exhorta al ejercicio de las virtudes cristianas, como son caridad, hospitalidad, misericordia, castidad, y á la conformidad con la voluntad de Dios.

1. Charitas fraternitatis maneat in vobis.

2. Et hospitalitatem nolite oblivisci, per hanc enim latuerunt quidam, Angelis hospitio receptis.

3. Mementote victorum, tanquam simul vinciti: et laborantium, tanquam et ipsi in corpore morantes.

4. Honorabile connubium in omnibus, et thorus immaculatus. Fornicadores enim, et adulteros judicabit Deus.

5. Sint mores sine avaritia, contenti præsentibus: ipse enim dixit: Non te deseram, neque derelinquam.

6. Ita ut confidenter dicamus: * Dominus mihi adjutor: non timebo quid faciat mihi homo.

7. Mementote præpositorum vestrorum, qui vobis locuti sunt verbum Dei: quorum in-tuentes exitum conversationis, imitamini fidem.

1. La caridad fraternal permanezca entre vosotros.

2. Y no olvidéis la hospitalidad, porque por esta algunos sin saberlo hospedaron Angeles⁴.

3. Acordaos de los presos, como si lo estuviérais junto con ellos: y de los afligidos, como que vosotros morais tambien en cuerpo⁵.

4. Sea honesto en todos el matrimonio⁶, y el lecho sin mancilla. Porque Dios juzgará á los fornicarios y á los adúlteros.

5. Sean las costumbres sin avaricia, contentándose con las cosas presentes: porque él dijo: No te dejaré, ni desampararé⁷.

6. De manera que digamos con confianza: El Señor es quien me ayuda: no temeré cosa que me pueda hacer hombre.

7. Acordaos de vuestros prelados⁸, que os han hablado la palabra de Dios: cuya fe habeis de imitar, considerando cual haya sido el fin de su conversacion⁹.

1 Entre las cosas mudables ó sujetas á mudarse, se comprende la ley antigua, que solo debia durar por un tiempo. La nueva alianza, como que ha de ser eterna, entra en el número de las inmovibles, ó que no están sujetas á mudanza.

2 Por lo cual, habiendo entrado ya por la fe en el reino de Jesucristo, hechos participantes de la eterna alianza, etc.

3 *Deuter. iv, 24.* Porque si somos rebeldes, tenemos un Dios, zeloso, un Dios, que como fuego abrasador, consumirá á los que le hubieren vuelto la espalda. *S. AGUST.*

4 Otros leen *placuerunt*: es locucion puramente griega: y tiene este sentido. El *CHRYSÓSTOMO* y *SAN AGUSTIN.* Hace alusion al hospedaje que Abraham y Lot hicieron á los ángeles, creyendo que eran unos pasajeros. *Roman. xii, 13. I Petr. iv, 9. Gen. xviii, 3,* y se libertaron del incendio que abrasó á las cinco ciudades.

5 Sujetos á padecer las mismas ó mayores aflicciones.

6 Contraed el matrimonio con el fin para que fué instituido por Dios, y conservaos en él con modestia, honestidad y castidad, guardándoos la fe debida, y estando muy distantes de profanarla con la menor sombra de culpa; porque los que faltaren á estas obligaciones, serán condenados por Dios, como los adúlteros y fornicarios. Esto lo decia principalmente el Apóstol, á causa de algunos Hebreos, que condenaban como ilícito y malo el matrimonio. El *CHRYSÓSTOMO* y *S. AGUSTIN.*

7 *Josue I, 5.* Dios es fiel en sus promesas; y habiendo dicho, que no faltará á los que esperan en él, debemos poner en él toda nuestra confianza, y no temer, aunque todo el mundo se conjura contra nosotros. *THEOPHYLACTO.*

8 De los apóstoles y varones apostólicos que habian enseñado la fe.

9 Que dichoso fin han tenido. El Griego: *τὴν ἐξέσταν τῆς ἀναστρέψης*, puede tambien traducirse: *la manera*

α *Psaln. cxvii, 6.*

8. Jesus Christus heri, et hodie: ipse et in sæcula.

9. Doctrinis variis, et peregrinis nolite abduci. Optimum est enim gratiã stabilire cor, non escis: quæ non profuerunt ambulãtib; in eis.

10. Habemus altare, de quo edere non habent potestatem, qui tabernaculo deserviunt.

11. Quorum enim animalium infertur sanguis pro peccato in Sancta per pontificem, horum corpora cremantur extra castra.

12. Propter quod et Jesus, ut sanctificaret per suum sanguinem populum, extra portam passus est.

13. Exeamus igitur ad eum extra castra, improprium ejus portantes.

14. Non enim habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus.

15. Per ipsum ergo offeramus hostiam laudis semper Deo, id est, fructum laborum confidentium nomini ejus.

16. Beneficiariæ autem, et communionis nolite oblivisci: talibus enim hostiis promeretur Deus.

17. Obedite præpositis vestris, et subjacete eis. Ipsi enim pervigilant quasi rationem pro animabus vestris reddituri, ut cum gaudio hoc faciant, et non gementes: hoc enim non expedit vobis.

de vida que llevan; y entenderse de los pastores de la Iglesia, que todavïa vivian: y asi lo expone el CHRYSÓSTOMO; mas nuestra Vulgata no da lugar á esta exposicion.

1 Jesucristo es siempre el mismo, y no se muda. Á su ejemplo, seguid siempre una misma fe, que jamás se muda, del mismo modo que él.

2 No os dejéis llevar de opiniones ó doctrinas, que no estando fundadas sobre la verdad del Evangelio, están sujetas á mil variaciones. Pretenden volveros á los sacrificios de la ley, y á que comais la carne de las victimas sacrificadas. Mas ¿de qué provecho han sido delante de Dios estas observancias legales, á los que han puesto en ellas su confianza? En la doctrina y en la gracia de Jesucristo es únicamente, en lo que debemos buscar el alimento de nuestro corazon, y no en la carne de ciertos animales. ¿Porqué nos ha de causar pena vernos privados de estos sacrificios judaicos, puesto que tenemos un altar mucho mas santo que el del templo, en el que ofrecemos la victima de nuestra salud, y somos alimentados de la carne de esta victima; de la cual no pueden participar ni el pueblo ni los ministros de la ley antigua? S. AGUST.

3 En la nueva ley tenemos un altar, en que se ofrece el cuerpo y sangre de nuestro Señor Jesucristo, de cuya victima no pueden participar los que observan, que se creen obligados á observar la ley antigua.

4 Esta es la prueba de lo que acaba de decir. El becerro y el macho de cabrio, cuya sangre habia sido introducida en el santuario del tabernáculo para la expiacion del pecado, eran quemados fuera del campo, sin que fuese permitido á los sacerdotes comer su carne. Estas victimas representaban á Jesucristo, verdadera victima de la expiacion; y para cumplir esta figura, fué conducido Jesucristo fuera de Jerusalém, á consumir su sacrificio. Y esta es la verdadera victima, que comemos los cristianos en el altar, en donde cada dia es inmolada. La ley les prohibe comer la carne de la victima de la expiacion. STO. THOMÁS.

5 Dejemos la ley de Moysés, su templo, y sus sacrificios, para seguir á Jesucristo; y tengámonos por felices de ser, como él lo fué, el objeto del desprecio y del horror de sus enemigos.

6 Y asi no temamos salir de esta Jerusalém terrena; porque nuestra patria es la celestial, que debemos buscar con el mayor anhelo. THEODORETO.

7 Un sacrificio espiritual de alabanza, que consiste puramente en dar gloria á Dios por su bondad y grandeza. Lo que puede entenderse del sacrificio del altar consagrado por los labios del sacerdote.

8 Á proporecion de vuestras facultades y caudales. *Promeretur* en sentido pasivo, se aplaca Dios.

9 Porque el trabajo y cuidado, que emplean con vosotros, los llene de regocijo, viendo que está bien empleado, y que hacen fruto; y no de amargura, al ver malogradas sus fatigas: lo cual no os seria ventajoso, antes por el contrario de mucho perjuicio, porque el Señor castigaria con rigor estos desprecios. Por nombre de *prepositos*,

α Levit. xvi, 27. — β Mich. ii, 10.

8. Jesucristo ayer y hoy: él mismo tambien en los siglos ¹.

9. No os dejéis sacar de camino por doctrinas varias y peregrinas ². Porque es muy bueno fortificar el corazon con la gracia, no con viandas: que no aprovecharon á los que anduvieron en ellas.

10. Tenemos un altar, del cual no tienen facultad de comer los que sirven al tabernáculo ³.

11. Porque los cuerpos de aquellos animales, cuya sangre mete el pontifice en el Santuario por el pecado, son quemados fuera de los reales.

12. Por lo cual tambien Jesus, para santificar al pueblo por su sangre, padeci6 fuera de la puerta ⁴.

13. Salgamos pues á él fuera de los reales, llevando sus improprios ⁵.

14. Porque no tenemos aqui ciudad permanente, mas buscamos la que está por venir ⁶.

15. Pues ofrezcamos por él á Dios sin cesar sacrificio de alabanza ⁷, que es el fruto de los labios que confiesan su nombre.

16. Y no olvidéis hacer bien y comunicar ⁸ con otros vuestros bienes: porque de tales ofrendas se agrada Dios.

17. Obedeced á vuestros superiores, y estadles sumisos. Porque ellos velan, como que han de dar cuenta de vuestras almas, para que hagan esto con gozo, y no gimiendo ⁹: pues esto no es provechoso para vosotros.

18. Orate pro nobis: confidimus enim quia bonam conscientiam habemus in omnibus bene volentes conversari.

19. Amplius autem deprecor vos hoc facere, quò celerius restituar vobis.

20. Deus autem pacis, qui eduxit de mortuis pastorem magnum ovium, in sanguine testamenti æterni, Dominum nostrum Jesum Christum,

21. Aptet vos in omni bono, ut faciatis ejus voluntatem: faciens in vobis quod placeat coram se per Jesum Christum: cui est gloria in sæcula sæculorum. Amen.

22. Rogo autem vos fratres, ut sufferatis verbum solatii. Etenim perpaucis scripsi vobis.

23. Cognoscite fratrem nostrum Timotheum dimissum: cum quo (si celerius venerit) videbo vos.

24. Salutate omnes præpositos vestros, et omnes sanctos. Salutant vos de Italia fratres.

25. Gratia cum omnibus vobis. Amen.

18. Orad por nosotros: porque tenemos confianza que en ninguna cosa nos acusa la conciencia deseando portarnos bien en todo ¹.

19. Y tanto mas os ruego que hagais esto, para que yo os sea mas presto restituido ².

20. Y el Dios de la paz, que por la sangre del testamento eterno ³, resucitó de los muertos al grande Pastor de las ovejas ⁴, nuestro Señor Jesucristo,

21. Os haga idóneos en todo bien ⁵, para que hagais su voluntad: haciendo él en vosotros lo que sea agradable á sus ojos por Jesucristo ⁶: al cual es gloria por los siglos de los siglos. Amen.

22. Mas ruégoo, hermanos, que sufrais esta palabra de exhortacion ⁷. Porque os he escrito brevemente.

23. Sabed que nuestro hermano Timothéo está en libertad ⁸: con quien (si viniere presto) iré á veros.

24. Salud á todos vuestros prelados ⁹, y á todos los santos. Os saludan los hermanos ¹⁰ de Italia.

25. La gracia sea con todos vosotros. Amen ¹¹.

entiende aqui el Ap6stol principalmente los superiores eclesiásticos, como los obispos y demás encargados del cuidado de las almas. El CHRYSÓST.

1 Rogad por mi libertad, porque estoy asegurado de mi inocencia, y de la falsedad de las calumnias, que me son imputadas por los Judíos, los cuales me tienen por un enemigo declarado de la ley; y esto, que yo procuro en todas mis acciones portarme de modo, que ninguno tenga justo motivo de poderme calumniar. THEODORETO.

2 Para que pueda cuanto antes volver á veros, y estar con vosotros.

3 Del Testamento Nuevo, que durará eternamente. En las palabras del cãnon se juntan los dos epítetos *nuevo* y *eterno*. El sentido de estas palabras es, que Jesucristo fué resucitado por la virtud y mérito de su sangre, en cuanto por su pasion mereció para si y para nosotros el resucitar. Otros traducen: *Que resucitó de entre los muertos á Jesucristo nuestro Señor, que por la sangre del testamento eterno llegó á ser el grande Pastor de las ovejas*.

4 De sus fieles, por haberlos rescatado con el precio de su sangre.

5 El Griego: *καταρτίσαι ὑμᾶς*, os enderece. Otros: os perfeccione. Dios nos inspira la voluntad eficaz de hacer las buenas obras en la manera que le sean agradables.

6 Por los méritos de Jesucristo.

7 El Griego: *παρακλήσεις*, exhortacion ó consuelo. Estas palabras son dictadas por la grande modestia y humildad del santo Ap6stol.

8 Lo cual es muy cierto, si se considera, que en esta admirable carta se encierran casi todos los misterios del Antiguo Testamento. El Griego: *διὰ βραχέων*, por *brevia*; de donde tal vez tomó principio llamarse *breves apostólicos* las cartas que escriben los soberanos pontifices.

9 No se sabe el lugar y el tiempo en que fué encarcelado. *Dimissum* puede tambien traducirse *ha partido*, ó *ha tenido permiso de ir á tal lugar, de donde debe volver*. STO. THOMÁS.

10 Á los obispos, sacerdotes, ministros y fieles de la Iglesia de Syria y Palestina, compuestas casi enteramente de Hebréos. — 11 Los cristianos de Italia.

12 En el Griego se añade: *Fuè escrita de Italia á los Hebréos con Timothéo*.